

Erna Ómarsdóttir et Jóhann Jóhannsson IBM 1401 – A User's Manual (in memoriam)

CN D Camping
été 2018 summer
Pantin / Paris / Lyon
cnd.fr

IBM 1401 – A User’s Manual (in memoriam) Erna Ómarsdóttir et Jóhann Jóhannsson ^{Iceland}

21.06

20:00 / 45 min.

22.06

20:30 / 45 min.

Conception / *Conception*

Erna Ómarsdóttir, Jóhann Jóhannsson

Chorégraphie et performance / *Choreography and performance by*

Erna Ómarsdóttir

Musique composée par / *Music composed by*

Jóhann Jóhannsson

Orchestrée par / *Orchestrated by*

Jóhann Jóhannsson, Arnar Bjarnason

Musique interprétée par / *Musician on stage*

Úlfur Eldjárn

Cordes interprétées par Dirigées par / *Strings performed by*

The City of Prague Philharmonic Orchestra

Dirigées par / *Conducted by*

Mario Klemens, enregistrement à / recorded in Prague, septembre 2005

Lumières / *Lights*

Sylvain Rausa

Spectacle créé le / *First performed on 26.09.2002* au festival DANSEM 2002 (Marseille), dans le cadre d'une coproduction / *in a co-production with GRIM* (Groupe de Recherche et d'Improvisation Musicale), Officina – Atelier marseillais de production. Production et distribution / *Produced and distributed by LÓKAL* – Performing Arts Reykjavík (Ragnheiður Skúladóttir & Bjarni Jónsson).

Alors que nos corps appareillés à la technologie et les développements fulgurants de l'intelligence artificielle nourrissent les fantasmes d'une possible déshumanisation, Erna Ómarsdóttir propose au contraire de mettre en scène une vision pacifiée de la relation de l'homme à la machine. L'argument de la pièce s'inspire de l'histoire du premier ordinateur introduit en Islande en 1964, *l'IBM 1401*, qui, une fois obsolète, a reçu les honneurs d'une cérémonie funéraire, après avoir appris à « chanter » un vieil hymne du pays. Réalisée en collaboration avec le compositeur Jóhann Jóhannsson, la partition musicale en *sample* un fragment enregistré en 1971 pour appuyer leur volonté commune de confondre le mécanique et l'organique. La pièce synchronise ainsi le matériel sonore (orgue et haut-parleurs), la composition (boucles hypnotiques, mélodies lentes) et la chorégraphie (rotation des danseurs) autour du motif circulaire pour fonder la possibilité d'une coexistence harmonieuse et d'une compréhension réciproque. Erna Ómarsdóttir est née à Reykjavík (Islande) et diplômée de P.A.R.T.S., l'école de danse d'Anne Teresa de Keersemaeker. En tant qu'interprète, elle a collaboré avec les ballets C de la B, Jan Fabre et Sidi Larbi Cherkaoui. Elle est directrice artistique de The Iceland Dance Company avec laquelle elle a créé *SACRIFICE* en 2017, un « festival de choses communes rendues saintes ». Elle y a présenté *Shrine* avec Valdimar Jóhannsson, *Dies Irae* avec Gabriela Friðriksdóttir, *Union of the North* (un long métrage réalisé en collaboration avec Matthew Barney) et *No Tomorrow* par Ragnar Kjartansson, Margrét Bjarnadóttir et Bryce Dessner. *IBM 1401, A User's Manual*, une collaboration entre le compositeur Johann Johannsson et la danseuse/chorégraphe Erna Ómarsdóttir a été présentée pour la première fois en 2002. Fin 2017, Erna et Johann ont commencé à évoquer la possibilité de faire revivre cette pièce très applaudie. Les deux artistes étaient très excités à l'idée de revisiter une coopération couronnée de succès et le projet s'est mis en marche. Les performances avaient déjà été programmées lorsque, malheureusement, Johann Johannsson est décédé en février 2018. Par sa reprise de la pièce, Erna Ómarsdóttir rend hommage à un collaborateur de longue date et un ami cher.

While our technologically-equipped bodies and the amazing developments of artificial intelligence nourish fantasies of a possible dehumanisation, Erna Ómarsdóttir instead stages a pacified vision of the relationship between mankind and machines. The piece's argument takes its inspiration from the story of the first computer to arrive in Iceland, in 1964: an IBM 1401, which, once it had become obsolete, was honoured with a funeral ceremony, after it had learnt to "sing" one of the country's old anthems. Produced in collaboration with the composer Jóhann Jóhannsson, the score samples a fragment of it, recorded in 1971, to highlight their shared desire to mingle the mechanical and the organic. In this way, the piece synchronises sonic material (organ and loudspeakers), composition (hypnotic loops, slow melodies) and choreography (rotation of the dancers) around a circular motif so as to establish the possibility of a harmonious coexistence and reciprocal understanding. Erna Ómarsdóttir was born in Reykjavík (Iceland) and graduated from P.A.R.T.S., Anne Teresa de Keersemaeker's dance school. As a performer, she has worked with ballet companies such as C de la B, Jan Fabre and Sidi Larbi Cherkaoui. She is artistic director of the Iceland Dance Company which premiered SACRIFICE in 2017, a "festival of common things made holy", including Shrine by Erna Ómarsdóttir and Valdimar Jóhannsson, and Dies Irae (with Gabriela Friðriksdóttir), Union of the North (feature film made in collaboration with Matthew Barney) and No Tomorrow by Ragnar Kjartansson, Margrét Bjarnadóttir and Bryce Dessner. IBM 1401, A User's Manual, a collaboration between composer Johann Johannsson and dancer/choreographer Erna Ómarsdóttir was first performed in 2002. In late 2017 Erna and Johann started talking about the possibility of reviving this much acclaimed piece. Both artists very excited about revisiting a successful cooperation and wheels were brought into motion. Performances had already been scheduled when, sadly, Johann Johannsson passed away in February 2018. With her re-working of the piece, Erna Ómarsdóttir commemorates a longtime collaborator and a dear friend.

Le CN D est un établissement public à caractère industriel et commercial subventionné par le ministère de la Culture / *The CN D is a public institution with an industrial and commercial function funded by the Ministry of Culture.*



Camping est rendu possible grâce au généreux soutien de la Fondation d'entreprise Hermès / *Camping is made possible thanks to the generous support of the Fondation d'Entreprise Hermès.*



CN D

Centre national de la danse
1, rue Victor-Hugo, 93507 Pantin cedex – France
40 ter, rue Vaubecour, 69002 Lyon – France
Licences 1-046304 / 2-1046305 / 3-1046306
SIRET 417 822 632 000 10

réservations et informations pratiques
+ 33 (0)1 41 83 98 98
cnd.fr

Président du Conseil d'administration / *Chairman of the Board of Directors*
Rémi Babinet

Directrice générale / *Executive director*
Mathilde Monnier

Conception graphique / *Graphic design*
Casier / Fieus

Retrouvez l'ensemble de la programmation de Camping sur cnd.fr / *Find the complete Camping program on cnd.fr*